



CHEMUN DE URTIJËI

Infurmaziuns

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 45 – merz 2008

Vijions tl frabiché

Sën à l Chemun de Urtijëi dat pro l plann urbanistich nuef che vëija dant l svilup dl frabiché ti proscimi 10 ani. Sparanië cun l grunt da frabiché, me cuatieres nueves per chëi da tlo che ne n à degun y manteni (almanca ora dl luech) la natura tant che la va. Chisc trëi pensieres se à la grupa de lëur cun sies uemes de chemun de duta la grupes politiches tët dant y trat tres.

“On abù vijions y on teni cont di bujëns di zitadins” à dit l ambolt Ewald Moroder pra la sëira de nfurmazion sun l plann urbanistich ai 7 de fauré. Per manteni bën nosc Urtijëi lascian pro n svilup che respetea l luech, uelel vester vijions. Tl plann urbanistich ie udù dant cuatieres per chëi da tlo, raions de produzion artejanela, raions per ativateies turistiche y per servijes. Tl plann nuef posson nce udëi la vijions dl’aministrazion n cont dl muviment di auti y garajes. N curt - la sèides per l svilup de nosc luech n cont dl frabiché.

Mëter sèides y teni cont di bujëns di zitadins ne ie nia tan scëmpl. Na vijion tlera sun l svilup de Urtijëi à me chël che ie bon de cialé sëura la streda che passa dan cësa o sëura la cësa dl ujin che devënta majera y nce sëura si nteres persunel de frabiché mo n toch.



■ = Raions vërc nueves

■ = Raions nueves da frabiche

■ = Raions de espansion

■ = Garajes

L plann urbanistich nuef

L Cunsëi de Chemun à dat pro l plann urbanistich laurà ora da nuef. Chësc plann vëija dant ula che l possa unì frabicà cëses, stredes y nfrastrutres a Urtijëi. Davia che l ie tan puecia lerch tl luech nstës, iel per i proscimi 10 ani me unì udù dant cuatieres che adrova la popolazion da tlo sparanië nsci dassënn cun la puscions da frabiché.

Passa doi ani iel unì analisà y studià per anje-nië l cuarto plann urbanistich tla storia de nosc luech. Dantaprima iel unì analisà a puntin tan de cuatieres che la popolazion se adrova nchin al 2018 y tanc che l ie mo mesun fé aldò dl ultimo plann. Aldò de na lista de criteries metui ora de jené dl 2006 à nteressei pudù fé dumanda che l vënie dat la puscibltà de frabiché sun si grunt.

Aldò dl plann nuef puderal ti proscimi 10 ani unì fat ades 200 cuatieres per la jënt dl luech. Te 20 pitli raions ie unì fat mudaziuns. Ulache l ie bele cëses iel unì juntà vel toch de raion da frabiché a cundizion che dut l toch nuef vënie cunvenzionà per for per chëi dl luech. L patron dl grunt à

garanti per scrit che l unirà me a sté jënt da tlo, aldò dla lege urbanistica provinziela 13/1997 (art 79) y à nsci giapà la puscibltà de pudëi frabiché. Te cater caji se à i patrons nce damandà che si toch da frabiché devënte raion vërt.

Per l frabiché alesirà y per cuatieres soziei IPES iel unì udù dant na lerch tl raion pra l “Dolomitenblick”, sota la streda Mureda. Mplu n raion sëura Nevin dlongia l Sneider y n pitl raion tla streda Scurcià, sëura Jumbierch. L Chemun puderà nsci sëurandé chisc grunc y nce chël che fova bele udui dant tl plann urbanistich da dant tl raion Poz.

Nce i jëuni dl luech che uël ruvé pra l prim cuatier, pudrà se nuzé dl fat che l ie me udù dant cuatieres nueves cunvenzionei. L Chemun vën nce ancontra a chëi da tlo per fé cuatieres ora de vedla strutures (tubei che sta de ca) o sotëc, se tenian sambën ala puscibleies ududes dant per lege.

Tres l plann urbanistich nuef an nce ulù fé a na maniera che l ne vënie nia frabicà ora dl luech, cossa che purtëssa a de plu dificulteies n cont de viabilità y servijes (Zersiedelung). ▶



Dal ann 1969 inant fova Georg Moroder de Cësa Siëles bele stat 25 ani te Chemun, 15 ani fovel nce stat vizeambolt y assessëur ai lëures publics (1980-95). Dan ades trëi ani iel inò ruvâ te Cunsëi cun 166 stimes. L pere de doi mutons y na muta, y nëine de set nepoc, à laurâ da scultëur y ie sën n pension.

La plaza de dlïeja Ve stâ dassënn a cuer. Cie saral pa mesun fé ntan chësta legislatura de chësc vieres?

Georg Moroder "Dantal-dut speri che l Cunsëi de Chemun tole la decijion de cialé de no reviné mo deplù ntëur dlïeja cun gran puenc y stradons da raides ntëur la Capela di tumei per furné sa Sacun y Stufan. Perchël messons fé l tunel sota Plazjes per chëi da Sacun y n pitl tunel per chëi de Streda Stufan, pona ons resolt bën y per for l problem de tò ora i auti de Plaza. Do chësc iel da tò demez l bur' droch a mesa plaza y fé plu bela chësta Plaza a na maniera che la sibe inò tlo per duc i zitadins, dantal-dut per la festes."

Cie arjonta Ve à pa te chisc trëi ani te Cunsëi dat la majera sudesfazion?

"Persunalmënter possi me di che ei arjont scialdi puech, ma trëi de tel pitla sudesfazioni ei mpo mo abù: Pra i retrac te sala de Jonta iel finalmënter unì scrit che l se tratova de commissères y nia de ambolc (1943 - 1952). Pra la tofla di Zitadins de unëur dedite da porta de Chemun ruva inò su l inuem de Rudolf Moroder che fova unì tët demez zënza delibra. N cont di polizaies de chemun ons abù rejon de chëla che i ie ruvei de reviers dala Comunità Raionela."



Truepa jënt ie unida ala sèira de nfurmazion sun l plann urbanistich ai 7 de faurè.

Dancà l ambolt Ewald Moroder, Alfred Mulser y i architec Roberto Nicoli y Pierguido Morello

Na bona che fej nce sparanië truep lëur per muserè ora ciche ie udù dant dal plann, ie si digitalisazion. Tres computer possen nsci l ngrandì y udëi ora la sèides scialdi plu a puntin permez a dant.

Da pert dl Chemun de Urtijèi an cialà de tenì cont di bujens di zitadins, cialan nce al daunì.

Tla grupa de lëur cun na reprejntanza de duta la grupes politiches à laurà l ambolt Ewald Moroder, Leander Moroder, Christian Stuflesser, Adi Demetz, Peter Stuflesser y Alfred Mulser che se à nce sëurantët la coordinazion. L plann urbanistich nuef muessa sën mo giapé l bënsté dala Jonta Provinziela.

LÈURES PUBLICS

Raion da jì a pe nuef

Do Pasca jirà inant i lëures per ti dé n cialé ora nuef al raion danter la ustaries Adler y Corso. L raion da jì a pe unirà a cialé ora sciche na plaza y nia plu sciche na streda: sun la pertes plates, n salejà de cubetti y tamez na losa fliessa per avisé jù l'eghes. L scialier dl tretuar toma demez defin.

Dan mëter jù l salejà nuef muessa la firma Rottensteiner, che ova d'autonn fat da nuef la canalisazion, mo mëter jù i pozzetti per l'ega dla plueia. Mplu uniral mo metù jù da nuef la roles dl telefonn, chëles dal strom y chëles dla luminazion. Tl proiet iel nfati nce udù dant de mëter a post y fé da nuef la luminazion. Nueves sarà nce la condles dal refudam y vel stender per la rodes. L'idea ie tlo de mëter chësta pitla njinies te lueges ulache les ne da nia mpaz.

Chësc prinzip ie nce unì tēni n mēnt pra la proie-tazion di architec Siegfried Compjy y Paul Costa: N cialé ora scēmpl zēnza njinies che pudēssa dé mpaz. La plates de porfir che unirà permez ala cēsēs ie grovies sēuravia. Tla pert zentrela vēniel metù cubetti de 8 x 10 cm. Tla proie-tazion iel udù dant che la firma muessa dé na garanzia de 10 ani sun i cubetti. De mpurtanza acioche i tēnie, ie n bon ēur. Tlo ie udù dant n sas de granit

(Manga). L cialé ora dl salejà sarà n pue'sciche l prim toch che ie bele dan la butëiga Schmalzl nchin dal Corso.

L proiet esecutif vëija dant lëures per 487.312 Euro. La ncēria de fé l lëur ti ie jita ala firma Enrico Rella de Urtijèi che à pità n priesc de 19,5% plu bas dla soma ududa dant. Èi messerà finé i lëures dan che scumēncia l instà.

Te n daunì iel mo udù dant de fé inant l salejà tl toch che mancia dala ustaria da Mauriz nchin al monumēt dl Purger.



Bauleitplan abgestimmt

In der Gemeinderatsitzung vom 14.02.08 wurde als einziger Tagesordnungspunkt die Überarbeitung des Bauleitplans durchgenommen. Der neue Bauleitplan wurde mit 2 Gegenstimmen (Lista Urtijëi) genehmigt.

Über folgende Änderungen wurde auf Anfrage der Ratsgruppen im Einzelnen abgestimmt: **Verbindung Nevelstraße – Scironstraße:** für die Eintragung dieser Verbindung stimmten 14 Ratsmitglieder (10 SVP, 4 Ladins), 5 stimmten dagegen (Lista Urtijëi), 1 Ratsmitglied enthielt sich der Stimme (Lista Urtijëi).

Eintragung der Erweiterungszone oberhalb „Nevin“ mit einer Zufahrtsstraße: 15 Ja-Stimmen (10 SVP, 1 Lista Urtijëi, 4 Ladins), 1 Nein-Stimme (Lista Urtijëi), 4 Enthaltungen (Lista Urtijëi).

Umwidmung von Grundstücken auf dem Petlinhügel über dem Tresvaltunnel von privatem Grün in öffentliches Grün: die Ratsgruppe der Ladins stimmte dafür, 14 Ratsmitglieder stimmten dagegen (SVP, Lista Urtijëi).

Eintragung einer Verbindungsstraße von der Socrëpstraße in die Gewerbezone Socrëp: 4 Ja-Stimmen (Ladins), 16 Nein-Stimmen (SVP, Lista Urtijëi).

Verbindung Reziastraße – Tresval im Bereich des Feuerplatzes: 18 Gemeinderäte/Innen stimmten für die Eintragung dieser Verbindung (10 SVP, 4 Lista Urtijëi, 4 Ladins), 1 Gemeinderat stimmte dagegen (Lista Urtijëi).

Die Neuordnung der Unterzone A 28 „Tubladel“ mit Verschiebung der öffentlichen Zone wurde vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

Flächengleicher Tausch von Baugrund auf dem „Col de Mureda“: für den Tausch stimmten 10 Ratsmitglieder (SVP), 5 stimmten dagegen (Lista Urtijëi), die Ratsgruppe der Ladins enthielt sich der Stimme.

Eintragung einer touristischen Zone im Annatal – Demetz Paul: 13 Ja-Stimmen (10 SVP, 3 Ladins), 1 Enthaltung (Ladins), die Ratsgruppe der Lista Urtijëi stimmte dagegen.

Mit der **Eintragung des archäologischen und geologischen Lehrpfades „Balest“** in den



neuen Bauleitplan erklärten sich 18 Gemeinderäte/Innen einverstanden (10 SVP, 6 Lista Urtijëi, 2 Ladins), 2 stimmten dagegen (Ladins).

Für die **Streichung des Fußweges auf der Ostseite des „Col de Mureda“** stimmten 19 Ratsmitglieder (SVP, Lista Urtijëi, Ladins), 1 Enthaltung (Lista Urtijëi).

Umwidmung der Schulzone „Cademia“ in privates Grün - die Abstimmung brachte keine Entscheidung für die Umwidmung: 10 Ja-Stimmen (9 SVP und 1 Lista Urtijëi), 6 Nein-Stimmen (1 SVP, 1 Lista Urtijëi, 4 Ladins), 4 Enthaltungen (Lista Urtijëi).

Die **Erhöhung des Bauindex** für ein Gebäude in der Unterzone A16 wurde einstimmig genehmigt.

Eintragung der Zufahrten zur Stufan- und Sacunstraße laut Studie Nr. 1 (siehe Artikel S. 5) der fünfköpfigen Expertenkommission mit einer Tunnelverbindung der Snetonstraße mit dem Purger-Rondell zur Entlastung der Romstraße:

Nach längerer Diskussion brachte die Ratsgruppe Lista Urtijëi einen Abänderungsantrag vor, keine Änderung im BLP vorzunehmen und die möglichen Varianten noch eingehend zu studieren. Dieser Antrag wurde mit 14 Nein-Stimmen abgelehnt, die Ratsfraktion der Lista Urtijëi stimmte dafür. Für die Eintragung der Studie Nr. 1 stimmten 13 Gemeinderäte/Innen (9 SVP, 4 Ladins), 1 Rat (SVP) enthielt sich der Stimme, die Ratsgruppe Lista Urtijëi stimmte dagegen.

Dr. Elisabeth Baur

Begriffe der Urbanistik

- **Urbanistische Kubatur**
Gebäudevolumen außer Boden, das aufgrund der Außenmaße berechnet wird.
- **Baumassendichte**
Gibt das Verhältnis (m^3/m^2) zwischen der außer Boden realisierbaren urbanistischen Kubatur und der entsprechenden Katasterfläche des Baugrundstückes an.
- **Erweiterungszone**
Ist eine eigenständige Bauzone. 60% der Kubatur muss laut Landesgesetz konventioniert werden (nur für Ansässige), die restlichen 40% stehen frei. Detaillierte Baubestimmungen werden in einem Durchführungsplan erfasst.
- **Auffüllzone**
Ergänzt eine bestehende Bauzone, die bereits auf über 70% der Fläche bebaut ist. Zur Schaffung von Auffüllzonen kann von der Öffentlichen Verwaltung Grund nicht enteignet werden.



Der Architekt Pierguido Morello hat den Bauleitplan technisch überarbeitet

Lista di 29 cuatieres che tl 2007 ie unic vëndui a jënt de orade-ca y ie unic classifiche de prima categoria n cont dla chëuta de sujuanza (Aufenthaltsabgabe). 95% de chësta chëuta ti va ala Lia per l Turism y 5 % al Chemun.

- Stufan 130/5 y Fr.Tavella 8 de Astaldi, ROMA;
- Bataian 26/F de Bernatelli, RAVINA;
- Mureda 110/10 de Carlevaris, ROMA;
- Cademia 17 de Cifalino, PIACENZA;
- Sciron 61 de Eura Service srl, MILANO;
- Sneton 24/11 de Francisi, ROMA;
- Stufan 130/9 de Ghidini, MARCHENO (BS);
- Sciron 30/9 de Giacobazzi, MODENA;
- Cademia 11 de Giacomelli, MILANO;
- Pinoi 9 de Giatti, BULSAN;
- Bataian 26/C de Grazioli, VERONA;
- Cademia 24 de Lodi, FORMIGINE;
- Rezia 135/18 de Luperini, CAPOLIVERI;
- Cademia 42/2 de Migliori, BARDOLINO;
- Cademia 24 de Montagnani, CASALBO DI FORMIGINE (MO);
- Sciron 63/1 de Pasquali, RAVENNA;
- Sciron 30/9 de Piccolotto VENEZIA-LIDO;
- J.B.Purger 58 de Pignatti CARPI (MO);
- Mureda 110 de Plessi, MANTOVA;
- Cademia 24/2 de Quadri, MONTEPULCIANO (SI);
- Sciron 57 de Scofone, GENOVA;
- Scurcià 24 de Scrivante, PIOLTELLO (MI);
- Cademia 24/4 de Simonetti, RIPE;
- Cuca 174/6 de Soviasas, BULSAN;
- Cademia 24/3 de Tornimbeni, FERRARA (FE);
- Stazione 20/1 de Überbacher, GENOVA;
- Scurcià 79/7 de Viarengo, MILANO;
- J.B.Purger 63/p.t. de Weger, APPIANO;
- Stazione 20 de Zambaiti, ALBINO.

Astilé ora l zënter



Cunliamënt danter la stredes Lip y Sciron dessenià tl plann urbanistich.

La dificulteies che l muviment di auti cumporta per Urtijèi ie dantaprima dates dala situazion dla stredes. Per arjonjer de plu ridli muessen passé tres l zënter. Tl plann urbanistich nuef iel udù dant de avisé demez l muviment dan che l ruva tl zënter cun n pitloch de streda ora Lip y pra la plaza dl Fever.

Te si ultima senteda à l Cunsèi de Chemun udù dant che l posse unì fat na pitla streda per taché adum la stredes Nevel y Sciron. Daujin al luech da Lip, dedora dala cëses, iel unì dessenià n toch de streda paralela ala doi loses de peton che ie bele.

REFUDAM: CUNTROI

Refudam: straufonghes

L suzed for inò che zitadins y fulestieres lascia i sac dal refudam daujin ai container udui dant per la bozes, carton y bossli o tla condles dal refudam che ie sun èur de streda. Per ti vester a chësc problem iel da chëst'ann inant udui dant cuntroi.

L ie udù dant de giaurì i sac per abiné vel inuem, adres o papier che juda a identifiché la persones che ne se tèn nia ala regules. Oradechël iel ènghe udù dant de straufé persones che vën abinedes sul fat. Suvènz iel l cajo che i turisc ne sà nia ula via cun si sach dala maroca y l lascia via per mespies; te chisc sac vëniel gran pert abinà l'adres dla cësa ulache i sta; te chësc cajo vën straufà l zitadin che fita via, ajache l ie l duvier dl patron de ti mustré al fitadin l container te cësa ulache l toca da mèter l refudam.

L ie bele unì mandà straufonghes danter 400 i 800 Euro. A chësta maniera uelen arjonjer de nia avèi maroca ncantëur tl luech y dantaldut vën



La raida sèura l Fever ie pensada a na maniera che unissa nce fat n garasc.

Per i auti che vën da Cësa Bruma ju per la streda Rezia iel udù dant de fé na raida dal Fever per arjonjer la streda de zicunvalazion Tresval. Cun chësta vijions uelen te n daun smendri l muviment che passa tres l zënter y pona nce slungë l raion da jì a pe. Tl ncrujeda dl Ladinia iel unì cumpedà na media de 2.700 mesuns che furnea ora sun stradon y 1.600 che furnea ite sun la streda Rezia.

Dan scumencé a fé na proietazion plu avisa muessa l plann urbanistich unì dat pro dala Jonta Provinziela y per la stredes muessen unì a una cun i patrons di grunc.

ncila respetei i zitadins che paia si maroca per la rumé demez. Na lauda ti va a duc i zitadins che spartësc cun lezitënza la maroca y mëina i materi-ai de valor ora a Pontives tl zënter per l'ambient.



PLANN URBANISTICH: STREDES

Manco auti sun plaza



La soluzion che ie unida metuda tl plann urbanistich per arjonjer la stredes Stufan y Sacun, tulan nsci demez l' muvimènt di auti sun plaza.

Tl plann urbanistich nuef iel unì udù dant la puscibltà de miuré la situazion dl' muvimènt di auti ntèur plaza de dlieja cun ndut trèi ideies. Danter la ustaria da Sneton y l' monumènt dl' Purger ulèssen fé n tunnel, per arjonjer la streda Stufan n puent y n sotpassaje, y per arjonjer la streda Sacun n tunnel che pea via dlongia la stazion dla furnadoia.

L prim cunliamènt che n ulèssa nce realisé ie unì dessenià tl plann urbanistich chemunel (PUC) per cunliè l' Col da Mureda cun l' rundel dl' Purger. Tlo iel udù dant na streda de ades 100 metri cun n tunnel de 60 metri y na pendènza media de ca. 14%. L' ie udù dant na streda de 6 metri de larghèza da pudèi furné te tramedoi vieresc. Chèsta soluzion gèura de plu pusciblteies per miuré l' muvimènt di auti che vèn da Chèl Piz jù. Avisan i auti sun vel streda me plu de un n viers ulèssen smendri l' muvimènt tla streda Roma y dantaldut tla raida dl' Berna.

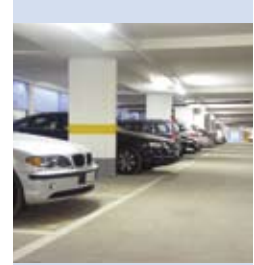
Aldò de n studi che la grupa de cin tecnics à laurà ora, à l' Cunsèi dat pro la soluzion cunsieda per arjonjer la stredes Stufan y Sacun. Pian via dala raida dl' Berna iel udù dant de fé n puent

paralel a chèl dla vedla ferata, jì cun n sotpassaje de 12 metri sota la streda Sacun ora y ruvé nsci tla streda Stufan. Per chèi che và a pe unisel fat da nuef l' puent de Pana, te n stil lesier y de lèn. L' vedl tunnel dla ferata ie unì dessenià ite tl PUC sciche cunliamènt da jì a pe per chèi che va a spaz sun la vedla trassa dla ferata.

Per arjonjer la streda Sacun iel tl plann urbanistich nuef udù dant de passé per la streda Roma nchin pra la stazion dla furnadoia y furné pona tres n tunnel paralel a "la Curta". Chèsc tunnel unissa de 95 metri.

Per abiné na soluzion per arjonjer la stredes Stufan y Sacun fovel bel unì fat de plu studi. L' ann passà iel unì nciarià na grupa de cin tecnics per analisé la situazion y cunsiè la mièura soluzion che tulèssa pona nce demez i auti dala plaza de dlieja. Te chèsta grupa à laurà Michele Dimai, Georg Fischenaller, Diego Galiazzo, Pierguido Morello y Helmuth Moroder. Cun na maiuranza de 4 a 1 à la grupa pona d'instà cunsià la soluzion che l' Cunsèi de Chemun à tla senteda dl' 14 de fauré dat pro de mèter tl plann urbanistich. Aldò de chèsc studi iel unì sciazà n custimènt de belau trèi milion de Euro, zènza l' cunliamènt cun l' rundel Purger.

PARKGARAGE



Neue Abos

Seit Jahresbeginn wurden die Abonnements der öffentlichen Parkgarage „Stazion“ neu eingeteilt. Bei den Wertkarten wird die erste Stunde weiters nicht angerechnet. Abonnements und Wertkarten sind in der Parkgarage am Montag und Dienstag sowie Donnerstag und Freitag (9.00-12.00 Uhr und 14.00-17.00 Uhr) erhältlich.

Preise & Abos

Eine Stunde

1,00 Euro

Ein Tag

5,00 Euro

Ein Monat

62,00 Euro

Zwei Monate

99,00 Euro

Wertkarten zu

10,00 Euro,
25,00 Euro und
50,00 Euro



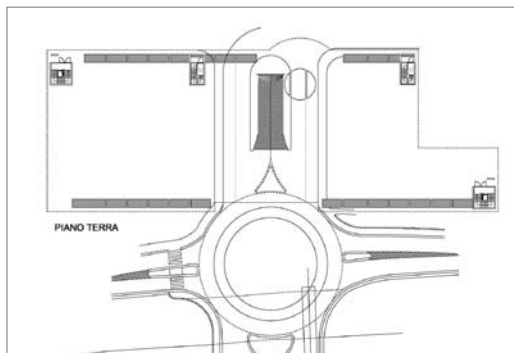
Hanno presentato il piano urbanistico alla popolazione: il sindaco Ewald Moroder, il coordinatore del gruppo di lavoro Alfred Mulser e gli architetti Roberto Nicoli e Pierguido Morello

Max Moroder

Anjenian ca la sèuranda-
ta de varètes de unèur a
diesc zitadins, l'utober
passa, iel pra la muti-
vazion de Max Moroder
mucià ite vel nformazion
nia defin drèta. Publicon
tlo dessot la verscion
nueva coche el se l à
damandada dal Chemun.

Max Moroder (de Rico).
le stat celist tl orchester
tl Teatro alla Scala y dla
RAI a Milan dal 1966 al
1978. Do chisc ani de
esperienza profesicunela
iel ruvà de reviers a
Urtijèi ulache deberieda
cun Stefan Demetz de
Sulè y Theodor Rifesser
da Pertan al metù su
la Scola de Mujiga de
Gherdèina tulan ite la
stiera de nseniant de
cello y dal 1980 al 2001
chèla de diretèur.
Daujin iel da passa 50
ani incà cumèmbler dl
orchester dl cor de dlle-
ja, che l à ènghe nsenià
ju per trüep ani. Pra na
jita sun la montes dla
Val Formazza (Piemon-
te) tl ann 1981 al abù
l'ucasjon de cunèscer l
preve salesian Don Hugo
de Censi, miscioner tl
Peru. Chèsc miscioner
ova metù su a Chacas
tl Peru na scola de ziplé
y da marangon y criva
maestri per chèsta scola.
Deberieda cun d'autri
artejans de Gherdèina
ie Max stat plu suènz
te chèsta miscions a ti
nseniè l mestier che ti
dà l mesun de lauré y
tré su si familia a trüep
jèuni stajan te si ncèsa.
Danter ca. 30 artejans
de Gherdèina stac a
Chacas, nen iel doi che
da plu ani lèura y viv cun
si familia te chèsc luech.
Deberieda cun d'autri
artejans nteressei a
chèsta scumenciadiva,
al metù su la grupa
"Gherdèina per l Peru",
grupa che te chisc 25
ani de atività à metù a
jì plu mostres y d'autra
scumenciadives per
judé inant chèsta
miscions tan de utl
per la jènt dl post.

Lerch per lascé ju i auti



Garage dal Ladinia cun sèuravia na stazion dla curieres



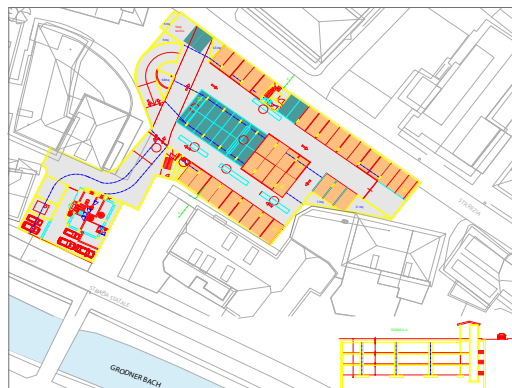
Garage dal Fever cun de ndut 117 lueges

Tl plann urbanistich nuef iel unì udù dant
de plu puscibltes per pité lueges da lascé i
auti. L ie unì dessenià ite garajes sota la ncrü-
jeda dl Ladinia, Plaza S. Antone y dal Fever.

La ncrüjeda dl Ladinia diventèssa aldò dla
vijion data pro te Cunsèi de Chemun nce stazion
per la curieres de linia. Sotite fossel na garasc
de doi o trèi partimènc cun ades 100 auti per
partimènt. L ie udù danora che un n partimènt
dla garasc diventèsse publich.

Na segunda vijion per pité lerch da mèter i
auti ie unida desseniada ite sun plaza S. Antone.
Tlo iel udù dant n garasc da trèi partimènc cun
na lerch per ndut ades de 160 auti.

Tl plann urbanistich nuef ie udù dant na terza
garasc sun la plaza dl Fever. Tlo vèniel dat la
puscibltà de fé trèi partimènc cun de ndut 117
lueges per lascé auti.



Garage St. Antone cun de ndut 160 lueges

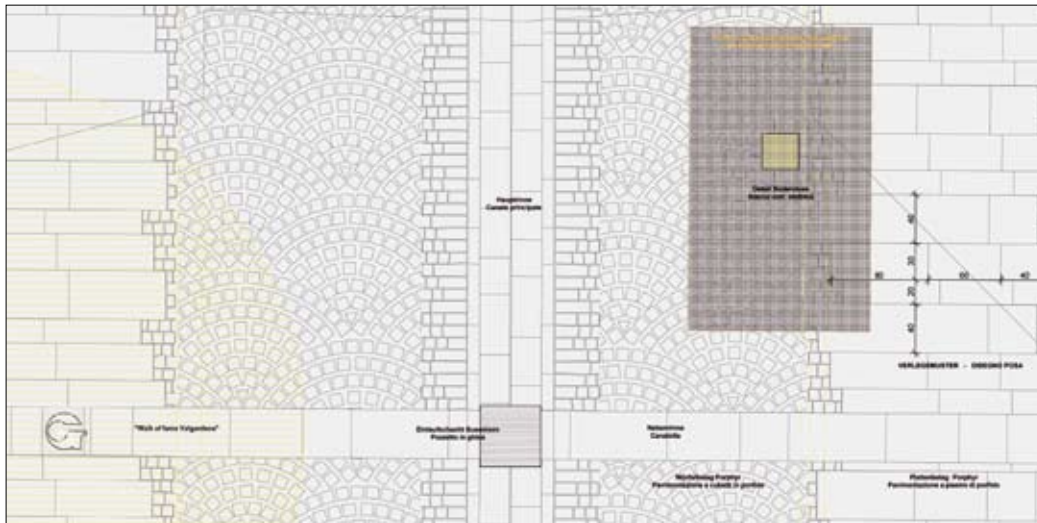
Te d'autri doi caji iel udù dant che l posse unì
fat na garasc per n hotel, dajan cà lueges per l
publich y i ujins. Chèstes ie unides desseniades
ite sun la plaza dl Hotel Regina, (dlongia l
Columbia) y pra l Tubladel.

SEDUTA CONSIGLIARE DELL' 8 FEBBRAIO 2008

Variazioni al bilancio 2008

Capitoli variati	Stanziamiento prima di questa variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Contributo provinciale raccolta storica di dischi per la Scuola di Musica	0,00	15.000,00
Contributo provinciale per concorso scultura in ghiaccio	40.000,00	2.500,00
Somma variazioni di entrate	Euro	17.500,00
LE SPESE VARIATE		
Acquisto raccolta storica di dischi per la Scuola di Musica	0,00	17.000,00
Ristrutturazione e risanamento dell'ex scuola elementare	90.000,00	16.000,00
Costruzione collettore principale ed acquedotto parte ovest del centro	0,00	6.800,00
Contributo straordinario all'Associazione turistica per sculture in ghiaccio	0,00	5.460,00
Acquisto opere d'arte	0,00	1.875,00
Contributo straordinario ai Nèus Jèuni Gherdèina	0,00	1.760,00
Rinnovo smaltimento acque piovane in via Sneton	0,00	1.400,00
Contributi straord. ad organizzazioni agrarie	0,00	1.000,00
Copertura disavanzo di gestione biblioteca pubblica	20.000,00	751,00
Mattatoio sovracomunale a Castelrotto: contributo per la gestione	4.800,00	154,00
Ricostruzione del rifugio al Rasciesa di fuori	231.500,00	-34.700,00
Somma variazioni di spese	Euro	17.500,00

Dumandes, bilanz y cumiscions



La struttura dl salejà che vèn fat tl raion de ji a pe.

Per chisc lèures iel uni juntà 52.000 Euro tl bilanz, de ndut vèn l raion nuef a custè 512.000 Euro.

Dumanda GherdëinaLat

L cunselier Georg Moroder à criticà cuestions n cont dla delibera fata per la GherdëinaLat.

L se damandova l plann de resanamënt dla GherdëinaLat, che l unissa scrit su coche i cunselieres à lità, y che la cuotes dla cooperativa ie unides smendrides tl valor.

Grunt dl ex-stadio

Do che l Chemun ova fat ora plu da giut de vester de prinzip a una de sëurandé a privac l grunt dl ex-stadio dala dlacia, sce chisc frabichëssa na garage publica y lessù na plaza dala dlacia, se damandova Georg Moroder cie che ie unì fat urbanisticamënter acioche l sibe puscibl realisé tl daunì na plaza dala dlacia. L ti ie unì respondù che i doi privac mostra al mumënt manco nteres y che nce l Chemun de Ciastel uel n iede capì coche duta la cuestion se svilupea dan jì inant. L Chemun de Urtijèi à chisc ani danieura sustenì la Hockey, dajan cuntribuc, njenian ca na plaza dala dlacia, na rolba y nscì inant. Nia a una ne iesen de païè l fit dl stadio te Sëlva.

Mudazions de prësca al bilanz

Cunfërma dla delibera (nr. 26 dl 14.01.2008) dla Jonta n cont de na mudazions de prësca dl bilanz de previjion 2008.

Chèstes la mudazions:

- 68.500,00 Euro de mëndri custimënc pra la hitia de Resciesa
 - + 52.000,00 Euro per majeri custimënc per fé da nuef l raion da ji a pe
 - + 16.500,00 Euro per majeri custimënc per fé i calons dal'ega foscia da Resciesa ju
- Duc i cunselieres fova a una.

D'otra mudazions al bilanz

Mudazions dl bilanz de previjion dl 2008 (17.500,00 Euro). La mudazions plu avisa ie da udei tla tabela a pet. La grupa Ladins se à damandà de spartì l pont di 17.000,00 Euro (15.000,00 Euro dala Provincia) per la Cds storics (de Othmar Moroder) dal rest dla mudazions de bilanz. 8 cunselieres fova a una (4 Ladins, 4 Lista Urtijèi), 12 de contra (10 SVP, 2 Lista Urtijèi).

La mudazion generela ie passada cun 16 ujes a una (SVP y Lista Urtijèi), 3 astenuti (Ladins).

Cumiscions

Mudazions de n cumëmber dla cumiscion cumenela per la veles.

Do che Leander Moroder fova zapà ora dla Jonta, iel unì fat ora de mèter tla cumiscion Martina Goller, che ie l'assessëura nueva. 17 fova a una, 1 astenuto (vela sucrëta).

N cont dla mudazion de n cumëmber suplënt dla cumiscion cumenela per la veles iel unì fat la pruposta de mèter l cunselier Leander Moroder. 18 fova a una. Per la mudazion de n cumëmber suplënt tl Comité de gestion dl Parch Naturel Puezz-Odles iel unì fat ora de mèter l'assessëura nueva Martina Goller. 17 fova a una, 1 astenuta (M.Goller). N cont dla mudazion de n cumëmber tl Cunsèi de aministrazion dl Zënter per la defendura dl ambient a Pontives iel unì fat ora de mèter l'assessëura nueva Martina Goller. 17 fova a una, 1 astenuta (M.Goller).

Per la mudazion dl reprejentant suplënt dl Chemun tl cunsèi dl Museum de Gherdëina iel unì fat ora de mèter l'assessëura nueva Martina Goller. 17 fova a una, 1 astenuta (M.Goller).

Dut. Leander Moroder

N var al di

"N var al iede per viver miec y per se rënder cont dl valor dla cuareisema." Tres l pitl cudejel che l ie unì dat ora a duc i sculeies dla valeda, vëniel dat n aiut sun l troi dla cuareisma. L'idea ie mueta tres la scumenciadiva dl'Enes dla familia che à nce dat ora l cudejel.



Per uni di dla set enes danter Capion y Pasca posssen se crì ora na idea per n'auter var. Unì un possa nscì se rënder cont cie che la cuareisma nes dà. L cudejel ie da pudèi se tò pea te dljeja.



L Cunsèi de chemun à dat prò la mudazions de prësca dl bilanz che la Jonta ova fat ai 14 de jenè.

Contributi straordinari

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:

36.000 Euro ai Vigili del Fuoco di Ortisei per l'acquisto di nuovo vestiario protettivo;

6.000 Euro al Soccorso Alpino Val Gardena per l'acquisto di un nuovo fuoristrada Mercedes che sostituisce il vecchio mezzo Volvo;

6.000 Euro al gruppo artigianato artistico dell'associazione APA per la realizzazione di un film documentario;

2.204 Euro al Consorzio Turistico Val Gardena per l'organizzazione della festa "Ladinerfest 2007";

2.120 Euro alla Comunità comprensoriale di Salto-Sciliar per l'assistenza pomeridiana per bambini delle scuole elementari e media;



I vigili del fuoco di Ortisei durante un intervento.

FORSCHUNGSPROJEKT

St. Ulrich im Wandel



St. Ulrich, 1950er Jahre



St. Ulrich im letzten Sommer

Die Landschaft unterliegt einem ständigen Wandel. Dieser Wandel wird im Zuge eines Forschungsprojektes in zehn Gemeinden Südtirols untersucht, darunter auch die Gemeinde St. Ulrich.

Seit Ende des zweiten Weltkrieges hat in allen Gemeinden Südtirols ein erheblicher Strukturwandel stattgefunden. Gefördert wurde dieser Umbruch unter anderem durch die neue politische Lage im Land Südtirol, durch die aufstrebende Wirtschaft und den steigenden Wohlstand.

Mit Hilfe von historischem Bildmaterial und statistischen Daten wird der Wandel wissenschaftlich analysiert. Gespräche mit Ortschronisten und Historikern der einzelnen Gemeinden ergänzen die Untersuchung. Neben erläuternden Texten und Bilderpaaren, die die damalige und die heutige Situation zeigen, entstehen auch statistische Auswertungen und kartographische Darstellungen. Die Ergebnisse werden schließlich in Form einer Wanderaus-

stellung und eines erläuternden Falblattes den Gemeinden zur Verfügung gestellt. Der weitere Projektverlauf und die ersten Ergebnisse sind zudem im Internet abrufbar unter der Adresse: www.provinz.bz.it/natur.

Das Projekt „Kulturlandschaftswandel in Südtirol seit 1950“ wird vom Institut für Geographie der Universität Innsbruck in Zusammenarbeit mit dem Amt für Landschaftsökologie der Abteilung Natur und Landschaft durchgeführt. Im Laufe der nächsten zwei Jahre werden neben der Gemeinde St. Ulrich weitere neun Gemeinden Südtirols auf Veränderungen der Kulturlandschaft hin untersucht. Ziel des Projektes ist die Sensibilisierung der Bevölkerung für den Kulturlandschaftswandel vor allem in Hinblick auf zukünftige Entwicklungen.

Das Projektteam freut sich auf die aktive Mitarbeit der Bürger. Für Hinweise und Kritik wenden Sie sich an die folgende Adresse Christine.Wanker@uibk.ac.at oder an die folgende Telefonnummer: 0043 512 507 5435.

AMINISTRAZION



Deliberes dla Jonta

Duta la deliberes ie da liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures

I lëures per fé ora da nuef l **ufize de secretariat** ti ie unic sëurandai ala firma Pauli Berna per n custimënt de 52.915 Euro.

Per la proietazion, l mené i lëures y curé la coordinazion de segurèza di lëures per fé ora l **sotèt dla Scolina Salieta**, ti vëniel paià al arch. Carlo Azzolini de Bulsan ndut 28.663 Euro (7.073 Euro ne fova nia udui danora).

L proiet esecutif y la coordinazion de segurèza y de sanità per la **canalisazion da Resciesa** jù, ti ie unì sëurandai al ing. Hannes Stuffer, per n custimënt de 16.437 Euro.

N cont di lëures de avisé demez l'ega dla plueia tla **streda Sneton**, vëniel paià 8.173 Euro per la proietazion, l museré ora y la coordinazion de segurèza al Ing. Wolfgang Plattner de Bulsan.

Soziel

Per l **instà di mutons** "L Pavël" dal 7 de luglio al 16 de agost 2008 vëniel metù a desposizion local di Scolina Salieta, l servisc de cèsada-fuech y de puzenè.

Per l servisc „**Cèsa di Pitli**“ paia l Chemun aldò dl'èures che mëndri de Urtijèi à adurvà l servisc, 6.483 Euro per l ann 2006.

Cultura

Per l'edizion dl **liber "100 Jahre Marktgemeinde St. Ulrich"** sëurantol l Chemun l custimënt dla scatola dl liber (Schuber) che ie stat de 8.164 Euro per la produzion (Longo) y 600 Euro per cunzezion grafica (Blauhaus).

Per l **film sun i "100 ani Marktgemeinde"** che ie unì mustrà sun la RAI de Bulsan, vëniel paià 6.000 Euro a Karbon Videoproduktion.

L vën cumprà 20 **libri "Momenti di vita"**. Passato narrato, presente vissuto nelle valli ladino-dolomitiche" de Marco Forni, dat ora dal Istitut Ladin Micurà de Rü. L custimënt ie de 560 Euro.

Tla lia per la **Bibliotech S.Durich**, reprejentea Martina Goller mpede Leander Moroder l Chemun de Urtijèi.

D'autri argumënc

Ntan l ultimo ann iel stat **29 cuatieres** che ie

unic vendui a jënt da oradecà schiche secondi cuatieres. La Jonta à dat pro che duc vënie tlassifiche di prima categoria n cont dla chëuta de sujurnanza (Aufenthaltsabgabe).

Per l raion **"Q7 Prinoth"** tla streda Purger 181 iel unì mudà l plann de atuazion per pudèi fé n zënter "fitness y wellness" tl prim partimënt.

La cunzescion per l servisc de **scoaciamin** a Urtijèi ti ie unida sëurandata a Patrick Baumgartner da Laion.

La ncèria de **taië lëns** tl bosch de Resciesa, ti raions Plan Pinoi, Plan Burvel, Costa dl Cason y Plan Marisana, ti ie unida sëurandata a Andreas Perathoner, per n custimënt udù danora de 21.000 Euro.

Ala **Lia di Chemuns** dl Sudtirol vëniel paià 7.436 Euro de cuntribut anuel per l ann 2007.

Per la manutenzion straurdinera dla **luminazion publica**, vëniel paià 18.142 Euro ala firma Wepa de Urtijèi.

Per puzenè i **tlosec publics** tla Cèsa de Cultura ntan l ann 2007, ti vëniel dat 3.601 Euro ala Lia per l Turism. De ndut costa l servisc 7.263 Euro.

Per la prejënza ala **sentedes dl Cunsèi** de Chemun tl 2007, vëniel paià ora ndut 6.000 Euro lordo ai 13 cunselieres che ne ie nia te jonta.

Per l **sté ora dl lëur** de na cunseliera per via dla sentedes de Chemun tl ann 2007, paia l Chemun 254 Euro al patron de lëur.

Stritoc

Per l stritoz dan suneria n cont dla puscion dla familia Comploj tla streda Cademia ulache l fova unì destinà la scola auta, paia l Chemun 6.488 Euro a si aucat H.J. Köllensperger.

Per via dl stritoz n cont dla garage Stazion che pierd ega, paia l Chemun 8.367 Euro a si perito ing. Antonio Lo Faro.

Per l stritoz dan suneria che l Chemun à venciù contra Arno Dell'Antonio per na cuestion tla streda Mureda, iel unì paià 1.480 Euro al aucat Gerhard Brandstätter. Chësc custimënt messerà unì curi dala pert che à perdù l stritoz.



Per la nfrastrutures primeres tl **raion arte-janel "D"** ora Socrèp iel unì sëurandat mo d'autri lëures che ne fova nia udui danora. La ncèria ti ie jita ala firmes Passeierbau y Goller Erben per n custimënt de 352.109 Euro.



Fajan da nuef la nfrastrutures primeres tl **raion da jì a pe** iel unì ora l debujèn de n proiet de njonta cun roles nueves per l'eghes, l telefon, strom y asfalt per n custimënt de 46.230 Euro. I lëures sëuraprò ti ie unic sëurandai ala firma Heinrich Rottensteiner dl Renon che à nce fat la prima pert di lëures.

ZDF solo in digitale

La Radiotelevisione Azienda Speciale della Provincia di Bolzano RAS informa che dal 4 al 6 marzo 2008 sarà digitalizzato il programma ZDF in Val Gardena. Al posto del programma televisivo analogico ZDF gli utenti potranno quindi ricevere i programmi televisivi digitali ORF1, ORF2 e ZDF.

Per Ortisei si tratta del canale 59, pol. H/V. Per la ricezione serve semplicemente un ricevitore digitale (set-top-box DVB-t), in vendita presso negozi specializzati, da installare fra l'antenna e l'apparecchio televisivo.

Apparecchi televisivi nuovi invece dispongono spesso già di un modulo di ricezione integrato. Per tutti quelli che sono già in possesso di una set-top-box basta effettuare una nuova ricerca automatica dei canali.

I programmi dell'ORF rimarranno ricevibili per il momento anche in tecnica analogica. Per ulteriori chiarimenti ed Informazioni: RAS Radiotelevisione Azienda Speciale della Provincia di Bolzano, Tel: +39 0471 54 66 66, www.ras.bz.it/it/tv_radio/dvb.htm oppure info@ras.bz.it

Eigener Herd ist Goldes Wert

Vom Holzherd zum Induktionsherd - Als das Sprichwort entstand, war der Herd eine offene Feuerstelle innerhalb des Hauses. Ein Großteil der Energie verschwand dabei ungenutzt durch den Rauchfang. Um den Brennstoff besser nutzen zu können, wurden geschlossene Herde entwickelt und in Folge die Steine in ein formgebendes Eisengestell gepackt. Letzteres ein Prinzip, das noch heute mit optimierter Brennstoffausnutzung in vielen Küchen eingebaut wird.



Holzherd moderner Bauart

Zum Ende des 19. Jahrhunderts kamen Gas- und Elektroherde auf. Weiterentwickelt und in modernem Design stehen sie heute in unseren Küchen. Die runden Elektroplatten wurden inzwischen von glatten Kochoberflächen aus Glaskeramik abgelöst. Sogar Gasbrenner werden unter diesen Platten eingebaut. Mit neuen Materialien und Elektronik nutzen diese Kochherde die verwendete Energie immer effizienter aus. In der Regel brauchen die modernen Kochherde kein besonderes Kochgeschirr, aber die Binsenwahrheiten „Richtige Topfgröße, glatter Topfboden und Deckel ´drauf“ sind weiterhin gültig. Es muss nicht immer gleich ein teurer Topf mit einem „Super-Sandwich-Boden“ sein, aber verbeultes „Campinggeschirr“ aus



Kochfeld aus Glaskeramik

Aluminium hat auf den modernen Kochplatten nichts zu suchen.

Spezielle Töpfe und Pfannen brauchen dagegen die so genannten Induktionskochherde. Sie lassen beim Kochen die Glaskeramik „kalt“ und erzeugt die Wärme direkt im Topfboden. Dazu müssen die äußersten Schichten des Bodens ferromagnetisch sein, das heißt aus Eisen oder Stahl. Der Kern besteht aus einer oder mehreren Schichten Aluminium oder Aluminiumlegierungen.

Bei Induktionskochherden pulsiert hochfrequenter Strom durch eine Spule unter der Glaskeramikplatte und erzeugt durch Induktion im Topfboden starke Ströme, die der elektrische Widerstand des metallenen Topfbodens in Wärme umwandelt.

Ein Vergleich zeigt's

Inzwischen wurden Kochfelder nach Schnelligkeit, Energiekosten und Preis verglichen. Für das Erhitzen von 1,5 Liter Wasser von 15 auf 90 °C brauchen die klassischen elektrischen Kochplatten und der normale Gasherd mit ca. 10 Minuten fast die gleiche Zeit unterscheiden sich aber deutlich bei den Energiekosten. Mit Strom kostet das Erhitzen 6,5 Cent, mit Erdgas nur etwas mehr als 2 Cent. Elektrische Kochfelder aus Glaskeramik sind mit 8 Minuten etwas schneller und gegenüber der Kochplatte um 1 Cent billiger. Mit 6,5 Minuten sind Induktionskochfelder am schnellsten und mit 4,5 Cent von den elektrischen Geräte am günstigsten - was die Energiekosten betrifft. Schaut man sich die Anschaffungskosten an, so dreht sich das Verhältnis um. Die Preise für klassische Kochplatten, Gasherde und Glaskeramikfelder bewegen sich zwischen 150 € und 400 €. Für Induktionskochfelder sind um die 1.200 € zu rechnen. Das notwendige Spezialkochgeschirr noch nicht berücksichtigt! Also einerseits: Komfort und Energiesparen kostet hier richtig Geld. Andererseits: Was kann man/frau für die Differenz eine Menge Knödel kochen! Guten Appetit!

Energie-Beratungstermine

Jeweils am Freitag 29. Februar, 28. März und 02. Mai, 14.00 – 18.00 Uhr im Gemeindehaus. Terminreservierung in der Gemeinde St. Ulrich, Tel. 0471-796121.



Veranstaltungen im März 2008

1	Sa			
2	So			
3	Mo	Büro Nöus Jëuni	Einschreibebeginn für den Musikwettbewerb FEELMUSIC	<i>Nöus Jëuni Gherdëina</i>
4	Di	20.00 Kunstschule	Ladinischkurs im Grödnert Idiom für Anfänger mit Milva Mussner	<i>Bezirksservice Weiterbildung 0471/773225</i>
5	Mi	14.30 Pfarrsaal	Mittwochsrunder , Seniorentreff mit anschließendem Beisammensein	<i>A.K. kath. Männer/Frauen</i>
6	Do			
7	Fr	8.30 Pfarrkirche	Frauenmesse	<i>A.K. kath. Männer/Frauen</i>
		9.30 Altersheim, 5. Stock	Eltern-Kind Treffen „Mudamënc de umor ntan l sté de pert“ mit Wilma Prinoth u. Ulrike Schenk	<i>Gesundheitssprengel</i>
8	Sa	Tag der Frau		
9	So			
10	Mo	20.30 Jugendraum des Pfarrheims	Bibelseminar mit Otto Delago: „Einleitung zu den Antithesen der Bergpredigt“	<i>A.K. kath. Männer/Frauen</i>
11	Di			
12	Mi			
13	Do			
14	Fr			
15	Sa			
16	So	Palmsonntag		
		15.00 Kulturhaus St. Ulrich	Osterfeier für alle Senioren	<i>A.K. kath. Männer/Frauen</i>
17	Mo	17.00 Werkstatt S'Ancunté, Romstr. 26	Treffen Familienangehörige und Freunde psychisch Kranker - Infos 0471 260303	<i>Familienangehörige und Freunde psychisch Kranker</i>
18	Di			
19	Mi	Vatertag		
		16.00 Pfarrsaal Kastelruth	Konzert am Vatertag mit der Gruppe „Bluatschink“	<i>Kath. Familienverband</i>
20	Do	Gründonnerstag , Frühlingsanfang		
21	Fr	Karfreitag		
22	Sa	Karsamstag		
23	So	Ostern		
24	Mo	Ostermontag		
25	Di	20.30 Jugendraum des Pfarrheims	Bibelseminar mit Otto Delago: „1. Antithese - Mord und Versöhnung“	<i>A.K. kath. Männer/Frauen</i>
26	Mi	14.30 Pfarrheim	Mittwochsrunder	<i>A.K. kath. Männer/Frauen</i>
27	Do			
28	Fr	9.30 Altersheim, 5. Stock	Eltern-Kind Treffen „Spëisa y alatamënt“	<i>Gesundheitssprengel</i>
29	Sa	Zentrum für Jugend, Kunst und Kultur	TRIX- Brettspiele für Kinder und Familien	<i>VKE Gherdëina</i>
30	So	Weißer Sonntag , Beginn der Sommerzeit		

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel 0471-77 32 25, www.manif.it



Veranstaltungen im April 2008

1	Di				
2	Mi	15.00	Gemeindehaus	Informationsnachmittag der Verbraucherzentrale mit Erika Oberkofler	KVW St.Ulrich
3	Do				
4	Fr	8.00	Berufsschule	Akt-Modellierkurs nach lebendem Modell, mit Gebhard Piccolruaz	Berufsschule
		14.00	Berufsschule	Drehseilkurs mit Andrea Holzknecht	Berufsschule
5	Sa				
6	So	9.30	Piz Sella	Alpin-Skirennen für alle Kategorien und Familien	Skiclub Gröden
7	Mo	20.30	Jugendraum-Pfarrheim	Bibelseminar mit Otto Delago: „2. und 3. Antithese - vom Ehebruch und der Ehescheidung,“	A.K. kath. Männer/Frauen
		18.00	Mittelschule	Russischkurs für Anfänger	Bezirksservice Weiterbildung 0471/773225
		19.45	Mittelschule	Russischkurs für Fortgeschrittene	Bezirksservice Weiterbildung
		8.00	Berufsschule	Intarsien, Verzierungen zeichnen und schnitzen, mit Eric Perathoner	Berufsschule
		19.00	Mittelschule	Digitalfoto-Workshop für Anfänger mit Dr. Vito Miribung	Bezirksservice Weiterbildung
		19.30	Handelsober Raetia	Power Point Kurs für Anfänger mit Rosalia Ongaro	Bezirksservice Weiterbildung
8	Di	20.30	Kleiner Saal im Kulturhaus	Infoabend über die Erdwärme - Geothermie, mit Ing. Wolfgang Holzfein.	Lia per Natura y Usanzas
		18.00	Mittelschule	Englischkurs für Anfänger	Bezirksservice Weiterbildung
		19.45	Mittelschule	Englischkurs für die Grundstufe	Bezirksservice Weiterbildung
		18.00	Mittelschule	Englischkurs für die Mittelstufe	Bezirksservice Weiterbildung
		19.45	Mittelschule	Englischkurs für Fortgeschrittene	Bezirksservice Weiterbildung
		19.00	Scola d'ert	Französischkurs für Fortgeschrittene	Bezirksservice Weiterbildung
9	Mi	14.30	Pfarrheim St. Ulrich	Mittwochsrunder	A.K. kath. Männer/Frauen
10	Do				
11	Fr				
12	Sa	14.00	Kulturhaus	Brotback-Kurs, Einschreibungen im Weltladen Tel. 0471 786427	KVW St.Ulrich
13	So				
14	Mo	8.00	Berufsschule	Reliefschnitzen Holz- u. Gipsmodelle, mit Eric Perathoner	Berufsschule
15	Di	8.30	Pfarrkirche	Frauenmesse	A.K. kath. Männer/Frauen
16	Mi				
17	Do				
18	Fr				
19	Sa				
20	So				
21	Mo		Nëus Jëuni Gherd.	Einschreibungen "Sommer aktiv, kreativ, live", für alle Mittelschüler Grödens.	Nëus Jëuni Gherdëina 0471/799006
		20.30	Jugendraum des Pfarrheims	Bibelseminar mit Otto Delago - „4. und 5. Antithese - vom Schwören und der Vergeltung“	A.K. kath. Männer/Frauen
		17.00	Werkstatt S'Ancunté, Romstr. 26	Treffen Familienangehörige und Freunde psychisch Kranker - Infos 0471 260303	Familienangehörige psychisch Kranker.
22	Di				
23	Mi	14.30	Pfarrheim	Mittwochsrunder , Seniorentreff mit anschließendem Beisammensein	A.K. kath. Männer/Frauen
24	Do	17.30	Aula Magna, Volksschule	Gesundheitsgymnastik für Frauen über 60, mit Greti Mussner. Einschreibungen im Weltladen Tel. 0471 786427	KVW St.Ulrich
25	Fr			Staatsfeiertag	
26	Sa	14.00	Zentrum für Jugend, Kunst und Kultur	TRIX- Brettspiele für Kinder und Familien am Nachmittag und Abend (20.00 -24.00)	VKE Gherdëina
27	So				
28	Mo				
29	Di				
30	Mi				

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel 0471-77 32 25, www.manif.it

Se ancunté tl local di jëuni



Dala fin de utober possa i jëuni de Gherdëina se ancunté te n bel local nuef. L local di jëuni tl Zënter per jëuni, ert y cultura (Circolo) a Urtijëi. Do la giaurida y l di dila porta davierta ie unida nvieda via l'atività nueva te chësta cësa. L local di jëuni, che vën menà dala Nëus Jëuni Gherdëina, ie daviert a duc i jëuni de Gherdëina, chëi che vën da oradecà a scola te Gherdëina y i studënc che ie duta l'ena demez a scola.

Tlo possen se ancunté do scola o passé vel ëura liedia, fé al calcetto, playstation y d'autri juesc. N possa nce adurvè l internet, fé duvieres de cësa y lëures te na grupa per la scola, bever zeche y cialé filmes. L plu mpurtant y nce chël che i jëuni fej l plu

gën, ie se ancunté, s'la ciaculé y sté n cumpania.

„SAUT” - inuëm nuef

De nuvëmber y dezëmber à la Nëus Jëuni Gherdëina scrit ora n cuncors per n inuëm al local di jëuni. Danter l'ideies che sculeies dla Scola d'Ert, dla ITC y truep d'autri jëuni à dat ju iel unì cris ora l inuëm „Saut”. La idea ie de Mirco Pitscheider de Colfosch, sculé dla Scola d'Ert de Urtijëi che à ënghe fat n logo leprò. Èl à mutivà si proposta cun chël che n dij „jon n SAUT tl local di jëuni”.

Truepa manifestazions

Dantal dut de sada sëira vëniel metù a jì manifestazions d'unì sort che va dal turno de calcetto a n batadù o na „Cocktailnight”, ulache l ie unì fat cocktails n gran pert zënza alcol. Jëuni se à nce devertì dassënn a balé discofox y a cialé films sun na gran tèila. Pra la festa de carnescià ulache duc ie unic cun de blota masces a sunà la grupa „Pamstiddn Kings”.

Mpresté l local

L local di jëuni „Saut” ie drët damandà, nchi-namei per pudëi l fité. Duc possa l mpresté la dumënia y l lunesc dut l di y merdi nchin juebia da sëira. La lies dla Nëus Jëuni Gherdëina giapa l local debant. Per i autri iel da paië 100 Euro per na sëira y 50 Euro via per l di.

Orars dl local di jëuni

Merdi-sada

14.00-19.30

Vënderdi nce

20.30-23.00

Sada nce

20.30-24.00

Dumënia y lunesc

sarà

Logo nuef

Bel l'ann passà à i reprejentanc dla consulta di jëuni pensà de lascé fé n logo che judëssa a identificé la grupa. Nscila ti iel unì damandà a na tlas dla Scola d'Ert de Urtijëi de purté propuestes. Danter i 4 logos ruvei ite, iel unì cris ora la idea de na muta dl Renon. L ie n logo scëmpl, che dà tl uedl, cun trëi jëuni che auza la mans cun l'ambizion de purté ideies nuevas y pruspètives per l dauni. La idea ie de stampé nce papier da lëtra y mandé ora la nfurmazions dla consulta cun chësc logo.

Boni pra l fuech y sun d'acia



Da man ciancia: la grupa di Destudafuech cun i reprejentanc dl Chemun de Urtijëi.

N vënderdi ai prim de fauré se à reprejentanc dl Chemun ancuntà cun i Destudafuech de Urtijëi per n juech de Hockey sun la plaza dala d'acia via n Setil. I destudafuech ie ruvei adalerch cun na curiera de jugadëures drët mutivei. Bel ntan l inviern se ovi anjinià ca a fé hockey y perchël se aspitoven nce n resultat aut. La partida ie stata dassënn cumbatuda y chëi de Chemun ti à tenì permez ai Destudafuech tenian giut l resultat sul 2:2. Ma canche l verdiaporta de sperienza

nternaziunela, l vizeambolt Leo Moroder se à fat mel, ie mudà l juech. „I uemes di Destudafuech ne ie no me miëures de destudé fuech ma nce de fé hockey”, nsci à cunstatà l assessëur al sport Pauli Rabanser. L juech ie jit ora 6 a 2 per i Destudafuech, ma la sëira ie jita inant da druch y te na bela cumpania purtan pro a se cunëscer miec danter la doi grupe. Per l proscimo ann à bele truepa lies dl luech damandà de tu su na sfida de hockey cun i uemes de chemun.



**Campionac
dl Mond**

17-23.03 Göteborg'08
6° Tokio 2007
11° Calgary 2006
3° Moskau 2005
5° Dortmund 2004
10° Washington 2003

**Campionac
dl'Europa**

1° Zagreb 2008
1° Warschau 2007
3° Lyon 2006
7° Torino 2005
5° Budapest 2004
4° Malmö 2003



Carolina campionessa d'or

Carolina Kostner à venciù l'segondo titul dl'Europa ndolauter. Vencian la bedaia d'or a Zagreb à la campionessa de Urtijèi scrit storia dl jadiné artistich talian. Cun chësc suzes ala inò fat n var inant per diventé mo na majera personalità a livel naziunel y nternaziunel.

"Permez al ann passà a Warschau, se aspietova chëst ann trueps l titul da me" à dit Carolina da Zaramin. Defënder l titul da favorita ie damat rie. Ma Carolina ie ntant inò cresciuda y madurida n cont de forza mentela, de crëta te se nstëssa y de profesciunalità. Dan ora bele tl program curt, iel stat l plu rie per la jëuna de 21 ani a manteni la cunzentrazion per duta l'ena tla Croazia. La sada, ai 26 de jené ala pona, sun la notes de Anton Dvorak, mustrà grazia, eleganza y gran capaziteies sportives: tripl "flip", tripl "toeloop", pona n tripl "lutz" nia garatà defin, inant cun mo n tripl "flip", n tripl "rittberger" y lessù n "axel" dopl: sën se sënt Caro inò bën. Tla Kür ie Sarah Meier dla Svizra stata mo miëura. Ma per nia defin doi ponc ie Carolina de ndut mpomo dancà y vif mumënc de gran suzes vencia l segondo titul europeich ndolauter.

La muta de Patrizia y Erwin da Zaramin ie tl lëur de diventé na personalità mundiela: jëuna, bela y da suzes. Ora dla dlacia vëniela ududa n pue' chieta y mo drët da muta; nsci dijela nce de sé nstëssa. Sun dlacia iela n'ëila segura de sé. I media taliani ti à bele n struf l uedl. Carolina ie stata la prima a purté l titul dl'Europa tla Talia. Si belëza, si armunia ti muvimeñc, deberieda cun i suzesc, ti porta gran nteres da pert dl publich. Ai prim de dezëmbër iela stata a Sendai tl Iapan la prima taliana a vëncer n Grand Prix ISU. A Zagreb ti iel tumà ados na plueia de ciofs y tieres de peza. Carolina rejona cin rujenedes. La ne ie nia plu me "la bela Carolina" scrij l Corriere della Sera y l Sport Week miena: Carolina ie ncuei "nia me sport". N cont de simpatia y de capaziteies sportives iela, aldò de nrescides, dancà.

Carolina ie stata Ccun trëi ani l prim iede sun i jadins. Y pona da pitla muta per ëures sun dlacia via n Setil. Canche la ova 13 ani ie tumà ite l tèt dl stadio. Scola y training ne fova te n iede nia plu sun la medema streda. Cun 14 ani iela jita a Oberstdorf tl Bayern. L ncësa, la familia y i cumpanies: dalonc 270 km. Cun 16 ani vënc Carolina l bront di campionac dl mond iunior a Malmö, cun 18 ani l bront di campionac dl mond



Carolina Kostner ntan la Kür che la à fat vëncer la bedaia d'or ai Campionac dl'Europa a Zagreb.

(Foto: Silvia Palotai)

senior a Moskau. Cun 19 ani l bront europeich a Lyon, cun 20 l or europeich a Warschau y cun 21 l segondo or europeich a Zagreb.

Nce la cin persones che lëura cun ëila à merit per l suzes de Carolina: l trainer Michael Huth y la coreografa Lori Nichol deberieda cun l phisoterapista Francesco Sinelli, la trainera de balet Laura Costa y l dutor Johannes Weingart.

Dai 17 al 23 de merz ie Carolina Kostner pra i campionac dl mond a Göteborg. Tla zità dl Sweden ova l ann 1972 Rita Trapanese venciù la prima bedaia nternaziunela per la Talia. Per l Chemun de Urtijèi fossel n unëur a avèi mo n'ucajion per fé festa.



Glückwünsche

Die Gemeinde St. Ulrich gratuliert:

Geburten

Emil Comploi, Muredastr. 37, geboren am 31.12.2007
Victoria Mussner, Resciesastr. 70, geboren am 20.01.2008
Sofia Spaccavento, Reziastgr. 201, geboren am 01.02.2008

Goldene Hochzeit (50 Jahre)

Enzio Faé und Anna Maria Mahlknecht, am 12.04.2008

Geburtstage

Zum 100. Geburtstag:

Rudolf Quitta, (Ältester Bürger St.Ulrichs) am 13. April

Zum 98. Geburtstag:

Jole Soave Wwe. Sgavioli, am 22. April

Zum 96. Geburtstag:

Schmalzl Franzl - Ronc, am 17. April

Zum 95. Geburtstag:

Cristina Moroder - da Luca Wwe. Hofer, am 24. April

Zum 94. Geburtstag:

Giuseppina Mallaun Wwe. Insam-Frin, am 19. März
Adolf Senoner - Vastlé, am 22. März
Mariele Moroder - Lenert Wwe. Runggaldier, am 13. April

Zum 93. Geburtstag:

Josefina Demetz - Sigat Wwe. Kostner, am 28. März

Zum 90. Geburtstag:

Hildegard Moroder Wwe. Spisser, am 12. März
Emilia Rifesser Wwe. Grones, am 18. März

Zum 85. Geburtstag:

Albina Peristi - da Banch, am 03. März
Giovanna Fontanive Wwe. Ongaro, am 16. März
Cristina Kostner - Stlejud in Rifesser, am 23. März
Carlo Moroder - de Gottfried, am 26. März
Zita Pycha, am 29. März
Sepl Holzknicht - La Plates, am 03. April



Todesfälle

Unser Beileid an die Verwandten:

Josef Mair-Primavera, 93 Jahre, gest. am 01.01.2008
Vincenzo Hofer-di Coi, 84 Jahre, gest. am 09.01.2008
Amalia Demetz Senoner-Vastlé, 85 Jahre, gest. am 03.02.2008
Emil Pfeifer, 74 Jahre, gest. am 06.02.2008
Rosa Messner-La Plates, 83 Jahre, gest. am 07.02.2008

KINDERSOMMER „L PAVÈL“

Kinder einschreiben



Der Kindersommer „L Pavèl“ wird heuer vom 7. Juli bis 16. August (6 Wochen) veranstaltet. Teilnehmen können Kinder von 4 bis 11 Jahren.

Die Einschreibungen finden am **2. und 3. April 2008** jeweils von **8:00 bis 12:30 Uhr** und von **15:00 bis 16:00 Uhr** in der RAIKA- Filiale am Reziaplatz statt. Die Einschreibeformulare werden ca.1 Woche vor dem Einschreibetermin den Kindern in den Kindergärten und in der Grundschule ausgeteilt.

COMUNITÀ RAIONELA

Lerch per I Servisc Soziel



Cun de plu locai tla vedla Cësa de Paussa possa I Servisc Soziel s'ën pitè n miëur servisc. Tl partimënt bas ite y tl prim partimënt ie unì finà via I lëures per la sënta nueva.

Permez ala vedla sënta tla cësa dl magasin di Destudafuech cun cater ufizes, possa i 22 culaburatoreures dl Servisc Soziel a Urtijèi s'ën lauré te doi partimënc. De valor ie l bani cun la njinies aldò y l local per la cura di piesc. De ndut iel s'ën diesc ufizes, na sala dla sentedes (che vën nce metuda a desposizion de lies), n local plurifunzional y n archif. Cun la majer lerch a desposizion iel nce mesun avèi de plu culaburatoreures. La prima pert di lëures per i locai nuevas fova bele unida fata dan doi ani. S'ën an finà via i lëures per la sënta nueva fajan ora cater locai leprò y fajan mo na spartizion pra la sceles y n lift. I lëures proietei da Reinhold Resch de Steinegg tie ie unic a custè ala Comunità Raionela 279.000 Euro



DICEMBRE
GENNAIO
FEBBRAIO



Concessioni edilizie

Grossi Enrico, Grossi Insam Edith: Progetto per il risanamento del piano terra e del piano primo della casa di civile abitazione esistente "Villa Oriente" - Via Rumanon

Ciechi Andrea, Marco, Luigi: Progetto in sanatoria ai sensi dell'art.85 della legge urbanistica provinciale 11.08.1997, n.13 per la demolizione, ricostruzione con ampliamento della casa di civile abitazione esistente "Ciancel" - Via Mureda

Lardschneider Elmar: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione con laboratorio - Via Cademia

Moroder Gerald: Progetto di variante per la ristrutturazione interna dell'appartamento situ-

ato al piano primo e realizzazione di due vedute sulla facciata ovest della casa di civile abitazione esistente mediante la realizzazione di un controtetto - Via Mureda

Condominio "Stazione 58": Progetto per l'esecuzione di due tettoie in legno, a copertura delle entrate dell'edificio residenziale esistente - Via Stazione

Moroder Ivo: Progetto per la demolizione e ricostruzione della baita esistente - Località Murac

Mahlknecht Alex s.n.c.: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Stufan

PROVINCIA DI BOLZANO: AMBIENTE

Approvata la ciclabile

La Conferenza provinciale dei servizi in materia ambientale ha approvato il progetto per la realizzazione di una pista ciclabile sovracomunale nei comuni di Castelrotto, Ortisei, S.Cristina e Selva di Val Gardena.

È stato dato il via libera alla realizzazione della pista ciclabile sovracomunale „Rodaval“ il cui committente é la Comunità Comprensoriale Salto-Sciliar. Il tracciato proposto è lungo 12,5 km e si sviluppa dal confine comunale tra Laion e Ortisei

attraverso Roncadizza fin oltre Plan, lambendo i quattro Comuni: Castelrotto, Ortisei, Santa Cristina e Selva. Il percorso si sviluppa nei comuni di Castelrotto, Ortisei e S. Cristina, prevalentemente lungo l'argine del torrente Gardena, in alcuni tratti attraversa il rio e passa sotto la Statale 242 per mezzo di ponti destinati alla ciclabile. Nel comune di Selva il tracciato si snoda lungo la vecchia ferrovia e strade residenziali fin dopo Plan. Gran parte delle strade sono già esistenti, solo alcuni tratti e collegamenti dovranno essere realizzati ex novo.

Impressum

CHEMUN D'URTJËI Nfurmazions - Vën ora uni 2 mënc - e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer - Cumitè de redazion: dr. Elisabeth Baur y dr. Leander Moroder.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Christine Wanker, Martina Goller, Monika Rier y Uwe Ringleb.

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ), telefonn 0471 796121, fax 0471 797700, e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it, www.chemun.urtijei.bz.it